



Justitiedepartementet
Enheten för immaterialrätt och
transporträtt
Jonas Pontén
103 33 Stockholm

Väderstad 2003-12-04

Remiss angående betänkande "Harmoniserad patenträtt" SOU 2003:66

Svenska Industriens Patentingenjörers Förening (SIPF) har inbjudits att inkomma med synpunkter på rubricerat betänkande. Dessa synpunkter följer nedan. De föreslagna förändringarna i nationell lagstiftning har dock ej studerats i detalj.

Ratificering av EPC 2000

SIPF instämmer tillfullo med utredarna om att utträde ur det europeiska patentsamarbetet är helt uteslutet och att en ratificering av EPC 2000 därför är nödvändig.

Ratificering av Londonöverenskommelsen

SIPF välkomnar försöken till kostnadsminskningar genom begränsande av översättningskraven. Vi instämmer med utredarna om att Sverige bör välja engelska som det språk från vilket ytterligare översättning av beskrivningen inte ska krävas.

Vi har dock avvikande uppfattning i patentkravsöversättningsfrågan. SIPF menar att Sverige bör avstå från denna översättning och fortsätta arbetet mot slutmålet att samtliga övriga medlemsländer också avstår från krav på översättning av patentkrav.

Sverige bör fortsatt verka för enspråkighet (engelska). Ett alternativ kan vara att patenthavaren själv översätter till de språk han önskar på frivillig basis och att översättning krävs i de fall han önskar använda patentet mot eventuell intrångsgörare.

I det fall samtliga medlemsländer kräver översättning kommer kostnaderna, trots att endast patentkraven översätts enligt överenskommelsen, att bli förhållandevis betungande för små och medelstora företag. Även om översatt textmängd minskar kommer antalet översättningar förbli oförminskat och de därtill hörande administrativa kostnaderna är i stort oberoende av textmängden i sig. Man bör också ha i åtanke att översättning av patentkrav är relativt sett mer komplicerat än översättning av övrig patenttext, vilket också kan ge mindre besparing än förväntat.

SVENSKA INDUSTRIENS PATENTINGENJÖRERS FÖRENING
ASSOCIATION OF PATENT ATTORNEYS IN SWEDISH INDUSTRY

Member organisation of FEMIPi – Fédération Européenne des Mandataires de l'Industrie en Propriété Industrielle
Postgiro 5 52 11 - 7 Bankgiro 154 - 0889 Org. nr 802001 - 5742

Vidare kan värdet av patentkravsöversättningar ifrågasättas eftersom de i många fall ändå måste tolkas mot bakgrund av övrig text. Det måste också fastställas vilket juridiskt värde som ska tillställas dessa översättningar.

Slutligen är vi, i likhet med utredarna, av uppfattningen att de översättningar av europeiska patent som finns redan i dag har liten efterfrågan, vilket gör att en patentkravsöversättning skulle få ett i stort sett obefintligt utnyttjande för teknikspridning.

Ratificering av PLT

SIPF instämmer tillfullo med utredarna om att det är uteslutet att Sverige står utanför PLT och att en ratificering därför är nödvändig.

PCT

SIPF stöder utredarnas förslag om att tidsfristen för fullföljande av internationell patentansökan förlängs till 31 månader oberoende av huruvida begäran av patenterbarhetsbedömning gjorts eller ej.

Förstärkt skydd för patentombuds tystnadsplikt

SIPF ställer sig positivt till ett framtida förstärkt skydd för patentombuds tystnadsplikt och instämmer i stort med utredarnas synpunkter i frågan. Liksom utredarna är vi av uppfattningen att frågan blir föremål för vidare utredning.

Detta yttrande har behandlats i SIPFs styrelse och arbetsutskott för patentfrågor.

För arbetsutskottet



Ola Byström